

AGBLE!

“Agble” betyder fält på ewe-språket. “AGBLE!” = Till fälten, arbetet!, Kom igen!

Nr 57 April 1998

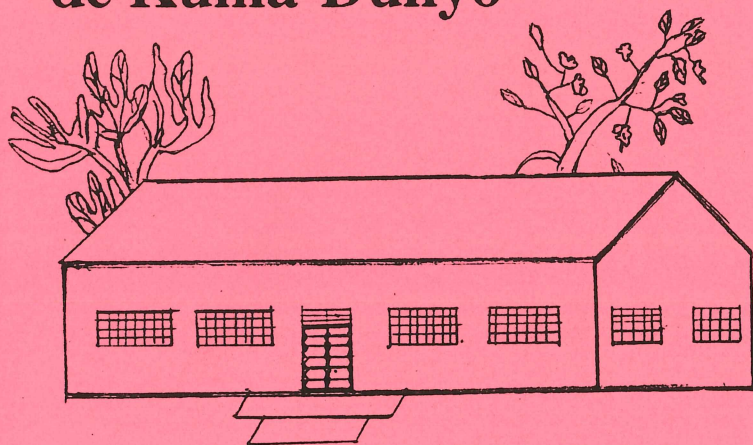
No 57 Avril 1998

C.R.A.S.E.

de Kuma-Dunyo

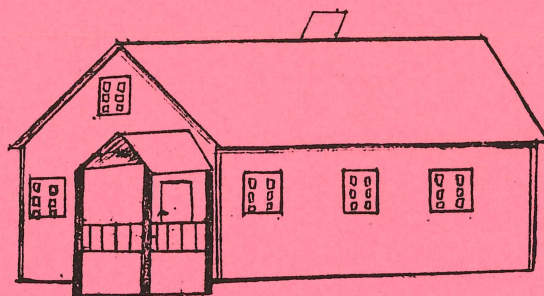
Foyer Rural

La forge



1998

Stormen



Molkoms skolkooperativ
La coopérative de Molkoms folkhög-
skola

Kaféet Stormen
La cafétéria Stormen

Till våra läsare.

Fortfarande problem.

Alla har problem. Även vi, ca en halv handfull personer som försöker hitta litet tidsutrymme mellan de obligatoriska lektionerna för vår anspråkslösa folkbildningsinformation. På de följande sidorna visas utdrag ur måldokumentet för vår folkhögskola i vad avser internationaliseringen. Vad beträffar kontakterna med vår "systerskola" FR/CRASE i Kuma-Dunyo, Togo, finns varken tid eller pengar budgeterade. Pengar kanske man inte kan begära, när skolan regelmässigt har ett överskott på bara ca ½ miljon SEK per år, men tid är något vi skulle vara betjänta av. Vi märker nu, vilken nytta vi hade av kurserna "Folkbildning och livsvillkor i u-land". De gav oss den tid som behövs för att få ut vår information litet mera regelbundet än vad vi orkar med nu. Men vi kämpar på. Agble!

Vi hade hoppats kunna presentera ett nummer av AGBLE!, innan våra två inbjudna gäster från CRASE i Kuma-Dunyo anlände, men så blev det inte. Det måste till några extra byråkratturer i Lomé, innan de kunde anlända till Arlanda 23/3 (i stället för 9/3 som planerat). Gendarmeriet, som nu sköter passärendena, upptäckte att sömnadseleven hade ytterligare två förnamn utöver det som först angivits. Vi tvingades därför översända en ny inbjudan till henne med alla tre förnamnen (Adzo Enyonam Wuhomi), innan hennes passansökan kunde behandlas. Och därmed missade vi den planerade ankomsttiden.

Våra gäster har arbetat intensivt med bl a detta AGBLE!-nummer och tryckning av T-tröjor, släckning och låsning av skollokaler (det enda som återstår av våra framgångsrika dagsverksinsatser) och skötsel av skolkooperativets cafeteria Stormen. Det är viktigt, att det praktiska arbetet i Molkom skall vara till nytta för vårt gemensamma projekt, Foyer Rural/CRASE i Kuma-Dunyo.

Yawo och Adzo har även besökt solenergicentret SERC i Borlänge och Mora folkhögskola. Om detta och mera om verksamheten i Molkom i nästa nummer, som vi hoppas skall bli klart åtminstone före år 2000.

A nos lecteurs.

Toujours des problèmes.

Tout le monde a des problèmes. Nous aussi, les quelques rares personnes qui cherchent un peu du temps après les leçons obligatoires pour vous donner notre pauvre information. Sur les pages suivantes on vous montre l'extrait du document de but de notre "folkhögskola" concernant l'internationalisation. Pour entretenir les contacts avec notre "école de soeur", FR/CRASE de Kuma-Dunyo, Togo, il n'y a ni du temps ni d'argent dans le budget. Peut-être on ne peut pas demander de l'argent quand notre école chaque année gagne seulement env. ½ million SEK, mais nous aurions besoin du temps. Les cours venant au Togo nous avaient donné du temps pour que nous pouvions vous donner les nouvelles un peu plus régulier que maintenant. Mais nous luttons. Agble!

Nous avions souhaité de présenter un numéro d'AGBLE! avant l'arrivée des deux amis invités du CRASE de Kuma-Dunyo, mais ce n'était pas possible. On avait été obligé de suivre quelques tours extraordinaires de la bureaucratie à Lomé avant que les invités puissent venir à Arlanda le 23/3 (au lieu du 9/3 comme prévu). La gendarmerie avait reconnu que la couturière avait encore deux prénoms. On nous a obligé de l'envoyer encore une invitation avec tous les trois prénoms (Adzo Enyonam Wuhomi), avant qu'on pouvait s'intéresser à la demande d'un passeport. Comme ça la date d'arrivée était reportée.

Nos invités ont travaillé dur entre autre avec ce numéro d'AGBLE!, fabrication de tricots, fermer et étendre les locaux (le seul travail volontaire qui rest après la fin des cours venant au Togo) et l'entretien de la cafétéria Stormen de la coopérative à Molkom. C'est important, que les travaux pratiques à Molkom soient utiles pour notre projet commun, le Foyer Rural/CRASE à Kuma-Dunyo.

Yawo et Adzo ont aussi visité le centre de l'énergie solaire SERC à Borlänge et Mora folkhögskola. De ça et encore des activités à Molkom dans le prochain numéro, que nous souhaitons va paraître bien avant l'année 2000.

I detta nummer:

Presentation av våra gäster

Aktuella problem på CRASE m.m.

Våra gästers första intryck av Sverige

Besök hos kvinnor 45 + i Filipstad

Reserapport -97 av Håkan Franklin (end. sv.)

Rapport från styrelsemöte i oktober -97

Protokoll från årsmötet i november -97

Gåvoredovisning

Dans ce numéro:

Présentation de nos invités

Problèmes actuels au CRASE etc.

Les premières impressions de la Suède

Visite chez les femmes 45 et plus à Filipstad

Rapport de voyage de Håkan Franklin (en suéd.)

Rapport d'une réunion du bureau en oct. -97

Procès-verbal de la réunion annuelle en nov. -97

Liste de dons

Villkoren.

Detta är Molkoms folkhögskolas måldokument vad beträffar internationalisering. Här lovar skolledningen att ta emot två stipendiater från Togo under högst en termin per läsår. På grund av överordnade visumbestämmelser (högst tre månader) och det tidsglapp som uppstår på grund av att den internationella flygtrafiken inte är synkroniserad med dessa visumgränser blir den teoretiskt maximala tiden i Molkom för våra inbjudna stipendiater endast ca 63 % av den i måldokumentet förespeglade. Om skolledningens intresse för internationella kontakter utanför unionsmurarna vore allvarligt menat, skulle det väl vara en god idé att ta emot ännu en person med anknytning till CRASE i Kuma-Dunyo? Vi har dock upprätthållit kontakterna i över 18 år, vilket borde vara en generositet och inte paragrafrytteri. Jämför gärna med inställningen till den nyetablerade kontakten med Baltikum. Där har skolledningen, utan synbar demokratisk process i internationella kommittén eller lärarråd, utvidgat åtagandet, att ta emot en stipendiater i högst en termin, till att omfatta ett helt läsår. Generositeten i det senare fallet är föredömlig (men mörkläggningen betänklig). Njuggheten i det förra fallet är svårförståelig, speciellt för våra vänner från Kuma-Dunyo i Togo. Deras självklara slutsats är: "Det är därför att vi är svarta". (Jämför deras slutsats angående behandlingen på flygplatsen i Moskva).

Les conditions.

Le document de but de Molkoms folkhögskola concernant les contacts internationaux dit que l'école à Molkom doit recevoir deux boursiers pendant au maximum un semestre. Mais à cause des restrictions de visa et les problèmes avec les avions on peut utiliser seulement env. 63 % de ce temps. C'est à dire qu'on pouvait recevoir encore une personne selon le but proclamé. Vu qu'il s'agit des contacts bien établis depuis plus de 18 ans. Pour le nouveau contact avec un pays baltique la direction de notre école a, sans aucun procédé démocratique, ni auprès le comité international, ni le conseil des professeurs, élargi l'offre d'un semestre à une année scolaire. Cette dernière générosité est bonne. Mais pourquoi on reste toujours restrictif concernant les contacts depuis longtemps avec un centre au Togo? Est-ce que parce que nos amis togolais sont des noirs? (Voir la réflexion de nos amis concernant le traitement à l'aéroport à Moscou).

MÅLDOKUMENT FÖR MOLKOMS FOLKHÖGSKOLA 1996-1999

Molkoms folkhögskola har till uppgift att främja folkbildning, utbildning och kultur. Det skall ske genom människors fria och frivilliga kunskapssökande. Verksamheten skall främja jämlikhet, jämställdhet samt internationell och kulturell förståelse. Demokratiska värderingar och samarbete skall genomsyra skolans arbetsformer. Skolans verksamhet syftar till att stärka kursdeltagarnas möjlighet att aktivt engagera sig i samhället, att påverka sina livsvillkor och att allmänt iakttaga ett kritiskt förhållningssätt samt att vara ett alternativ till det allmänna skolväsendet. Enligt beslut av huvudmannen skall skolan ha medie-, friskvårds-, och miljöprofil.

Det här vill vi

Internationalisering

Öka skolans internationalisering.
Ge kunskaper om tredje världen och verka för internationell solidaritet

** Ökat till 2 terminer.*

Så här tänker vi arbeta

Ge alla elever kunskaper så att man kan kommunicera med andra länder.
I samarbete med Svenska Togoföreningen stödja vår systerskola Crase i Togo.
Varje läsår under högst en termin ta emot två stipendiater från Crase.
Utveckla samarbete med Baltikum.
Varje läsår under högst en termin ta emot en stipendiater från Baltikum.
Varje läsår under högst en termin ta emot en stipendiater från annat europeiskt land.

Document de but de Molkoms folkhögskola 1996-1999

Molkoms folkhögskola a pour son objectif d'activer l'éducation populaire, la formation et la culture. Cela sera fait par la recherche libre et volontaire de la connaissance par les gens eux-mêmes. Les activités doivent favoriser de l'égalité, de l'égalité des sexes et de la compréhension internationale et culturelle. Des appréciations démocratiques et la coopération doivent saturer les modalités de travail de l'école. Les activités de l'école tendent à fortifier les moyens des étudiants de s'engager au niveau actif dans la société, d'affecter leurs conditions de vie et de prendre une attitude critique en générale. L'école sera par ce fait une alternative à l'instruction publique.

Ceci nous voulons

Au niveau d'engagement international

Augmenter les activités internationales.

Donner de la connaissance du tiers monde et s'employer pour une solidarité internationale.

** Augmenté à 2 semestres*

Comme ceci nous voulons travailler

Donner de la connaissance à tous les élèves pour communiquer avec des pays étrangers.

En coopération avec l'AST appuyer notre école soeur, CRASE au Togo.

Chaque année scolaire recevoir deux apprentis du CRASE pour un séjour au maximum 3 mois.

Déployer une coopération avec la région Baltique.

Chaque année scolaire recevoir un boursier baltique pour un séjour au maximum un semestre. *

Chaque année scolaire recevoir un boursier d'un autre pays européen pour un séjour au maximum un semestre.

AGBLE!

AGBLE! är en informationsbulletin för i första hand Svenska Togoföreningens medlemmar och stödare av byfolkshögskolan Foyer Rural/CRASE i Togo, Västafrika. AGBLE! startade och utvecklades av deltagarna i u-landskursen "Folkbildning och livsvillkor i u-land" vid Molkoms folkhögskola 1980-1996. Kurserna gjordes i nära samarbete med Svenska Togoföreningen, som ekonomiskt stöder Foyer Rural/CRASE sedan dess start 1969.

U-landskursen vid Molkoms folkhögskola har nu upphört men i skolans måldokument står inskrivet, att man i samarbete med Svenska Togoföreningen skall stödja "systerskolan" Foyer Rural/CRASE i Togo samt varje läsår inbjuda två elever därifrån till Molkom.

Ett par personer, som är kvar vid Molkoms folkhögskola, försöker efter bästa förmåga fortsätta att genom AGBLE! informera om utvecklingen vid Foyer Rural/CRASE och om kontakterna mellan oss, Svenska Togoföreningen och Foyer Rural/CRASE.

Medlem i Svenska Togoföreningen

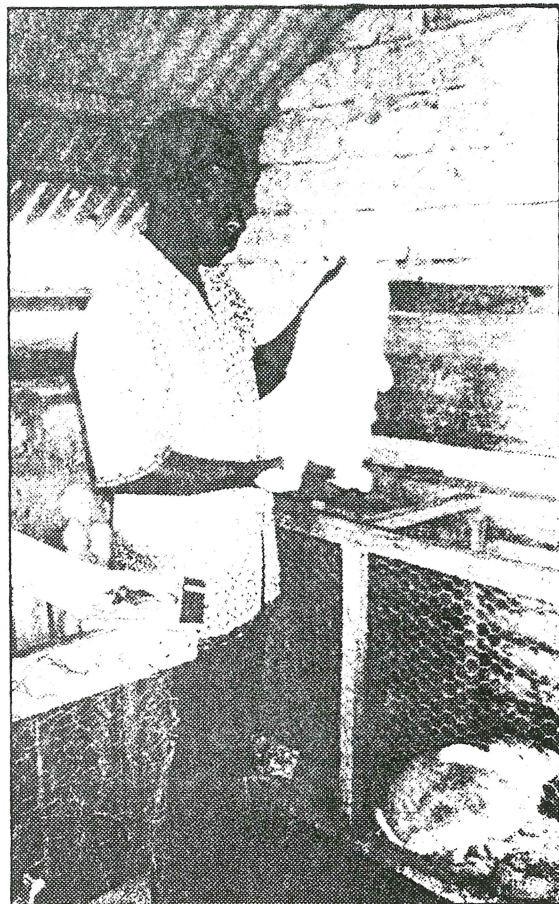
blir var och en som bidragit med sammanlagt minst 500 kr. Medlem kan vara enskild person, grupp, förening etc.

Som medlem har man bl a rösträtt på årsmötet. Röstvärdet för varje medlem står i sådan relation till insatsen, att var hundra krona räknas som en röst. Dock får ingen rösta med mer än en femtedel av de närvarande rösterna. Minst tre personer måste delta i omröstning. Hittills har ingen omröstning behövts på årsmötena, utan besluten har tagits i enighet efter diskussioner.

Information till medlemmarna

skedde under många år genom rundbrev. I samband med Togo-kurserna växte rubreven med gåvoredovisningar ut till informationsbulletinen AGBLE!. AGBLE! sänds till alla bidragsgivare, så länge de fortsätter att "inom rimlig tid" sända in bidrag. Det finns alltså ingen fast, årlig medlemsavgift. Bidragsgivare och medlemmar får på så sätt samma information så länge de fortsätter sända in bidrag.

Le Directeur Azidome tenant l'un des lapins en main



Rektor Azidome visar upp en av kooperativets kaniner.

Composition du personnel d'encadrement

A la forge: Mr. Nassu Laurent

Tissage: Md. Doh Afi M.

Couture: Md. Tontongou A.

..... Md. Dzamani A.

Menuiserie: Mr K. Kotor

Personnel Administratif

Directeur: Mr. Azidome G.

Comptable: Mr. Nyemenya A

Personalen på CRASE.

I smedjan: M Nassu Laurent

Vävning: Mme Doh Afi

Sömnad: Mme Tontongou Adidja

Mme Dzamani Afua.

Snickeri: M Kotor Kwaku.

Administrativ personal:

Rektor: M Azidome Mawuto

Kamrer: M Gnemegna Anani

Problèmes actuels du Togo.

Le chaumage; les jeunes ne trouvent pas du travail.

Les M.S.T.; le SIDA.

La famine des périodes et dans différentes places.

La dégradation de la vie politique.

Baisse de l'économie en générale; les fonctionnaires sont payés en compte-goutte.

Aktuella problem i Togo.

Arbetslösheten: De unga finner inget arbete.

De sexuellt överförda sjukdomarna (M.S.T.): AIDS.

Svälten: (ojämn tillgång till mat tidvis och geografiskt).

Det politiska livets förfall.

Allmän ekonomisk nedgång: Tjänstemännen betalas "en compte-goutte".

Voici nos camarades du FR/CRASE de l'année 1998.

Här är våra gäster från FR/CRASE år 1998.

Présentation de Mlle Dotse Adjo Enyonam Wohumi

Je m'appelle Dotse Adjo, apprentie couturière au CRASE de Kuma-Dunyo. Je suis dans ma deuxième année. Je suis née le 8 Mai 1972 à Kpalime, préfecture de Kloto mais je viens de Kuma-Adame. Mon père est au village. Il est contrôleur de produits en retraite. Il a 12 enfants au monde, 8 garçons et 4 filles. 3 garçons sont décédés. Je suis la troisième fille de mon père. De la part de ma mère nous sommes 5 enfants. Je suis la troisième née et la seule fille à ma mère. Lorsque j'ai 9 ans je suis parti chez ma grand-mère, la mère de mon père, à Kuma-Tokpli. C'est elle qui m'a élevé. Lorsque je fréquentais, arrivée en classe de cinquième, j'ai mis un garçon au monde qui s'appelle Nyegbogo Kofi Mawunya.



Présentation av Dotse Adjo Enyonam Wohumi.

Jag heter Dotse Adjo, sömnadselev på CRASE i Kuma-Dunyo. Jag går andra året. Jag är född den 8 maj 1972 i Kpalimé, prefekturen Kloto, men jag kommer från Kuma-Adame.

Min far bor i byn. Han är pensionerad kontrollör av jordbruksprodukter (kaffe, kakao). Han har satt 12 barn till världen. 8 pojkar och 4 flickor. 3 pojkar är döda.

Efter min mor är vi 5 barn. Jag är det tredje i ordningen och den enda flickan.

När jag var 9 år flyttade jag till min farmor i Kuma-Tokpli. Det är hon som har uppfostrat mig. När jag gick i skolan och kommit upp i "årskurs 8" (cinquième) satte jag en pojke till världen. Han heter Gnegbogo Kofi Mawunya.

Présentation de Mr Gomeny Yawo

Je suis né le 16-05-1974 à Kuma-Dunyo un petit village à 16 km de Kpalime.

Je suis apprenti menuisier, je suis dans ma dernière année. J'habite à Dunyo chez mes parents. Ils sont des cultivateurs. Nous sommes 8 enfants de mon père dont 4 de ma mère.

J'ai deux amis de Kuma-Tsame, qui sont Koku et Kofi avec lesquels je travail. Ils sont aussi dans leur dernière année. Nous serons libérés ensemble.



Présentation av Gomeny Yawo.

Jag är född den 16/5 1974 i Kuma-Dunyo, en liten by 16 km från Kpalime.

Jag är elev i snickeriateljén, där jag går sista året. Jag bor i Dunyo hos mina föräldrar. De är jordbrukare. Vi är 8 barn efter min far och 4 efter min mor.

Jag har två vänner från Kuma-Tsame, som jag arbetar tillsammans med. De heter Koku och Kofi. De går också sista året. Vi kommer att utexamineras tillsammans.

Le voyage de Lomé à Molkom.

Lomé - Stockholm.

Nous avons quitté Lomé le 22-03-98 avec le vol Aeroflot pour Moscou où le correspondance sur Stockholm a eu lieu. On a fait un bon voyage avec une escale à Malta où l'avion a fait le plein en kérosène et où nous avons pris de l'air frais avant le long voyage sur Moscou. Pour les formalités, c'est au niveau de la douane, photocopies des passeports et des billets.....De la porte à la salle d'attente et à l'embarquement pour Stockholm nous avons mis beaucoup de temps. Les policiers, à tête reposée, ont vérifié et re-vérifié nos passeport, et bien que nous étions les premiers arrivés nous avons été les derniers à partir. Nous avons constaté que c'est peut être parce que nous sommes des noirs.

De Moscou, nous avons fait encore une escale à Copenhague avant le départ pour Arlanda, l'aéroport de Stockholm. Là, nous avons fini toutes les formalités et reçu nos valises avant l'arrivée de Mr Matsson Mats et Mr Bahram qui sont venus nous accueillir. Nous avons ensuite pris la direction de Stockholm qui est environ 35 km de l'aéroport pour nous rendre chez Mr Lars-Åke Matsson, le frère de Mr Mats Matsson.

Problèmes d'obtention des passeports

Nous devrions être en Suède depuis le 09-03-98 mais l'établissement de nos passeports a pris beaucoup de temps. C'était un travail fatigant pour le Directeur du C.R.A.S.E., Mr Azidomé, Mr Klutsè de la D.J.A.S.E et Mr Edouard Gomenou. Mais avec leur bonne volonté ils ont travaillé sans relâche du début de l'établissement des passeports jusqu'à notre départ de l'aéroport de Lomé le 22/3/98.

Stockholm - Molkom.

Avant notre départ de Stockholm le 24/03/98, nous avons visité Jonas, un ami de la Coopérative de Molkoms folkhögskola, et en suite la fille de M Matsson, Ingela, qui a deux enfants. Après ces visites, c'est le départ pour Molkom, notre destination finale.

Molkom est à plus de 300 km de Stockholm. Nous avons remarqué sur le parcours de Stockholm à Molkom que la terre suédoise n'est pas tout à fait plate, mais elle n'est non plus très montagneuse. Ce sont de petites collines entrecoupées de plusieurs lacs. On a constaté que la plus grande superficie est couverte par la forêt. Les arbres dont les troncs ont moins de 50 cm de diamètre sont dépourvus de feuilles à cause de l'hiver, mais dès le printemps elles repoussent.

Resan från Lomé till Molkom.

Lomé-Stockholm.

Vi lämnade Lomé den 22/3 med Aeroflot mot Moskva, där förbindelsen med Stockholm sker. Vi hade en bra resa med en mellanlandning i Malta, där planet fick bränslepåfyllning och vi en nypa frisk luft innan etappen till Moskva.

Formaliteterna i Moskva gällde tullkontroll, fotokopiering av pass och biljetter ... Det tog lång tid entrén till transitsalen till påstigningen mot Stockholm. De trögtänkande poliserna kontrollerade om och om igen våra pass, och trots att vi var de först anlända, var vi de sista vid avgången. Vi konstaterade, att det kanske var för att vi är svarta.

Från Moskva gjorde vi ännu en landning i Köpenhamn innan avfärden mot Arlanda, flygplatsen i Stockholm.

Där klarade vi av alla formaliteter och fick våra väskor, innan vi mottogs av Mats Matsson och Bahram (med fru April). Därefter fortsatte vi riktning mot Stockholm, som ligger ca 35 km från flygplatsen, till Lars-Åke Matsson, bror till Mats Matsson.

Problem med att få pass.

Vi borde ha varit i Sverige redan förra den 9/3, men utfärdandet av våra pass tog mycket lång tid. Det blev ett tröttsamt arbete för rektor vid C.R.A.S.E., M Azidome, M Klutse från D.J.A.S.E. och M Eduard Gomenou. Men med sin goda vilja arbetade de oförtrottpigt från det att arbetet inleddes fram till vår avresa från flygplatsen i Lomé den 22/3.

Stockholm-Molkom.

Innan vår avresa från Stockholm den 24/3 besökte vi Jonas, en medlem i Molkoms skolkooperativ, och sedan Mats' dotter Ingela, som har två barn. Efter dessa besök var det dags för avresa mot Molkom, vårt slutmål.

Molkom ligger mer än 300 km från Stockholm. Vi märkte under färden, att den svenska landytan inte alls är platt utan i stället mycket bergig. Den består av små berg, avbrutna av många sjöar. Vi konstaterade, att den övervägande landytan är täckt av skog. Träden, vars stammar är mindre än 50 cm i diameter, saknade löv på grund av vintern. Men till våren kommer det nya löv.

De första intrycken av Sverige.

I rummen hos Lars-Åke Matsson i Stockholm, liksom hos Mats Matsson och i vårt arbetsrum på folkhögskolan, finns blomkrukor. I dem växer riktiga blommor som utvecklas normalt, ty dessa plantor klarar inte utomhusklimatet, som är alltför kallt.

Vi har också sett att, till och med på dagen, när solen ännu inte gått ner, har bilarna sina strålkastare påslagna, precis som på natten.

När det snöade, blev hela markytan täckt av ett tjockt, vitt lager av snö.

På dagen ser man inga människor som rör sig på gatorna som i Togo.

Vi har även noterat, att de svenska kvinnorna röker cigaretter mycket mer än männen.

I klassrummen och i matsalen finns ingen diskriminering mellan de handikappade och de normala. Alla blandar sig med varandra och ingen utesluts.

I matsalen har vi sett, att det förekommer ett stort slöseri. Folk fyller sina tallrikar men äter ibland inte ens upp hälften och kastar resten i soptunnan.

Den 25/3 hade Gomenou tagit på sig enbart de enkla sandalerna på fötterna. Alla tittade mycket förvånade och undrande, men han svarade, att han ville se hur långt han kunde utstå kylan.

Les premières observations de la Suède.

Dans les chambres de Mr Lars-Åke Matsson à Stockholm ainsi que celles de Mr Mats Matsson et notre salle de travail à la Folkhögskola, on trouve des pots de fleurs naturelles qui poussent normalement, car ces plantes ne peuvent pas surporter le climat extérieur qui est trop froid.

On a constaté aussi que, même pendant le jour où le soleil ne s'est pas encore couché, les voitures ont leurs phares allumés comme pendant la nuit.

Quand il a neigé, toute la surface de la terre était couverte d'une blanche et épaisse couche de neige.

Dans la journée, on ne voit personne circuler dans les rues comme au Togo.

On a également constaté que les femmes Suédoises fument la cigarette beaucoup plus que les hommes. Dans les salles de classe comme au restaurant, il n'y a aucune discrimination entre les handicapés et les personnes normales. Tout le monde se mélange et personne n'est mis à l'écart.

Au restaurant nous avons constaté qu'il y a beaucoup de gaspillage, car les gens remplissent leurs plats mais ne finissent même pas la moitié et jettent le reste à la poubelle.

Dans la journée de 25-03-98, Gomenou avait porté une paire de tapette, et tout le monde, tout étonné le regardait en posant des questions auxquelles il a répondu, en précisant qu'il voudrait voir comment il peut supporter le froid.

Le CRASE aujourd'hui.

Actuellement il y a 77 apprentis au centre: 43 à la couture, 25 à la menuiserie, 7 au tissage et 2 à la forge.

Au centre de Kuma-Dunyo nous cultivons du Maïs et du manioc. Nous élevons des poules et des lapins. Nous avons planté depuis 1995 des plantes d'Eucalyptus et d'Acacia.

Sur le plan culturel.

Les apprentis apprennent l'Ewe et le Français. A partir du 01-01-98, les cours de l'éducation sont donnés par un infirmier d'état venant de Kuma-Konda. Dans le domaine de la vie sociale, les causeries éducatives sont données chaque semaine par la direction de CRASE.

Incidents en novembre 1997...

Le 26/11/97 une grande foudre de tonnerre a secoué le bâtiment du directeur et le dortoir des apprentis. Plusieurs apprentis et 4 enfants du directeur ont été menacés par cette foudre.

...et en février 1998.

Le 4 février un violent vent a enlevé une partie du toit du logement du Directeur.

CRASE idag.

För närvarande är det 77 elever på centret: 43 i syateljén, 25 i snickeriet, 7 i väveriet och 2 i smedjan.

På centret i Kuma-Dunyo odlar vi majs och maniók. Vi föder upp höns och kani-ner. Sedan 1995 har vi planterat Euka-lyptus- och Acasiaträd.

På det kulturella planet.

Eleverna studerar ewe och franska. Från och med den 1/1 -98 ges sexualundervisning av en statligt anställd sjuksköterska, som kommer från dispensären i Kuma-Konda. De pedagogiska samtalen rörande livsfrågorna ges varje vecka av skolledningen på CRASE.

Oväder över CRASE nov. 97...

Den 26/11 -97 skakade ett kraftigt åsknedslag rektorsbostaden och elevhuset. Flera elever och 4 barn till rektorn om-skakades av detta åsknedslag.

...och i februari 98.

Onsdagen den 4 februari -98 blåste en kraftig vind en del av taket till rektorsbostaden.

Problèmes du centre (CRA-SE).

Malgré la bonne volonté de travail des encadreurs, le personnel administratif et du grand nombre des apprentis, le CRASE manque cruellement de matériel dans tous les ateliers (à la couture, les machines sont insuffisantes).

Les chambres, insuffisantes, manquent aussi de lits. Il manque aussi le matériel de sport. Les ballons sont devenus comme des chiffons. Ils ne rebondissent plus parce qu'ils sont vieux. Le filet de volley-ball est déchiré. Les apprentis n'ont pas de secours dans le moyen de déplacement, parce que la moto de la direction est en panne depuis plus de deux ans. Si un apprenti tombe gravement malade, il faut faire plus de deux km à pied avant de trouver une occasion pour l'hôpital, et c'est un grand risque.

Chaque année il semble que l'AST donne une somme pour les préparatifs de la libération des apprentis. Mais nous n'avons plus bénéficié de cette avantage en 1997. Mais grâce aux efforts des apprentis qui seront libérés, de la coopérative des apprentis du CRASE et de la direction de CRASE la libération c'est bien passée. Or la somme donnée par la direction du CRASE est prévue pour la réparation de certaines machines à la couture, l'achat du bois pour la menuiserie, des files pour le tissage. Mais malheureusement les gens qui achètent les productions du centre ne payent pas, et ceci nous pose des problèmes financiers. Cette année nous souhaitons l'aide de l'AST.

Problem på centret.

Trots lärarnas, den administrativa personalens och de många elevernas helhjärtade arbete saknar CRASE oerhört material i alla ateljéerna (i sömnadsateljén är antalet symaskiner otillräckligt).

Rummen, som är för få, har inte tillräckligt med sängar. Det saknas också sportmateriel. Bollarna har blivit till trasor. De studsar inte därför att de är gamla. Volleybollnätet är trasigt.

Eleverna har ingen hjälp med transportmedel, därför att direktionens motorcykel är ur funktion sedan mer än två år. Om en elev blir allvarligt sjuk, måste han gå till fots mer än två km för att få tag i ett fordon till sjukhuset. Det är riskabelt.

Varje år ger Sv. Togoföreningen en summa till förberedelserna för examensfesten för eleverna. Men vi har inte åtnjutit denna fördel 1997. Tack vare litet bidrag från eleverna, som skulle utexamineras, från elevkooperativet på CRA-SE, och från ledningen för CRASE, blev examensfesten väl genomförd. Men pengarna från ledningen för CRASE är avsedd för reparation av vissa maskiner i syateljén, inköp av trä till snickeriet, garn till vävateljén m.m.. Tyvärr betalar inte alltid de som köper av centrets produktion för sig, och detta förorsakar oss ekonomiska problem. Detta år hoppas vi på stöd från Sv. Togoföreningen.

Kommunen Kuma.

Kommunen Kuma består av 9 byar: Tokpli, som är säte för kommunchefen, Adamé, Dunyo, Konda, Apoti, Apéyé-mé, Bala, Tsame, Totsi. Byarna Dovota, Blifu och Agotime tillhör också CRA-SE:s omgivning men de ingår inte i kommunen Kuma.

Jordbruket är den viktigaste näringen i kommunen Kuma. Man odlar främst majs, maniók (kassava), taro (cocojam), igname (jams), bönor etc.... Man odlar även kaffe och kakao, som man exporterar. Kvinnorna ägnar sig åt smärre detaljhandel (på marknaderna).

Le canton de Kuma.

Le canton de Kuma compte 9 villages: qui sont: Tokpli qui est le chef lieu du canton, Adamé, Dunyo, Konda, Apoti, Apéyé-mé, Bala, Tsame, Totsi. Les villages Dovota, Blifu et Agotime qui entourent également le C.R.A.S.E. mais ne font pas partie du canton.

L'agriculture est la principale culture dans le canton de Kuma. Ils cultivent en général du maïs, du manioc, du taro, d'igname, d'aricot etc.... Ils cultivent aussi du café, cacao qu'ils exportent. Les femmes s'occupent de petites commerces en détail.

Petites notes des premieres semaines à Molkom

Le 02-04-98 Katarina, une suédoise qui était au Togo dans l'année 1996 nous a visité à Molkoms Folkhögskola, aussi c'était le jour que nous avons appri à développer des films de photo.

Le 04-04-98 il a eu une petite manifestation des jeunes étudiants de Molkoms Folkhögskola; ils ont peint leur corps en couleur verte, et ont bu des boissons diverses; et deux jeunes qui étaient complètement soulés ont même échangé des coups de poings.

Le 05-04-98, arrivée de Mr Blu Kosikuma à Karlstad. Une petite manifestation a eu lieu chez Mr Håkan où nous nous sommes rencontrés. Nous sommes au nombre de douze personnes, Suédois et Togolais. Vers 19 heures c'est le départ de Karlstad pour Molkom.

Små notiser från de första veckorna i Molkom.

Den 2/4 fick vi besök av Katarina, en svenska som var i Togo 1996. Det var samma dag, som vi hade lärt oss att framkalla film.

Den 4/4 var det en liten tillställning av unga studerande vid Molkoms folkhögskola. De hade målat sina kroppar med grön färg och drack diverse drycker. Två av ungdomarna var komplett fulla och slogs till och med.

Den 5/4 anlände M'Blu till Karlstad. Vi träffades vid en liten tillställning hos M Håkan. Vi var 12 personer, svenskar och togoleser. Vid 19-tiden var det dags för avresa till Molkom.

Besök hos kvinnorna 45 plus i Filipstad.

Vi åkte till Filipstad den 31/3 med Mats för att besöka en kurs för kvinnor, som är 45 år eller mera. Vi såg tillsammans Bahrams videofilm. Kvinnorna uppskattade filmen mycket. Efteråt ställde de många frågor, som vi svarade på.

I filmen bar de afrikanska kvinnorna sina barn på ryggen och kvinnorna i Filipstad bad Adjo, att visa hur de afrikanska kvinnorna gör för att bära barnen på ryggen. Adjo demonstrerade för dem med sin handväska, placerad på ryggen som ett barn.

Adjo, som var klädd i traditionell togolesisk kvinnodräkt, gjorde ett bra och uppskattat intryck på de svenska kvinnorna, eftersom en del av dem aldrig sett detta.

Visite chez les femmes de 45 ans et plus à Filipstad.

Nous étions parti à Filipstad le 31-03-98 avec Mr Matsson pour un cours aux femmes de 45 ans et plus. On a vu ensemble le film de Bahram. Les femmes étaient très contentes de ce film. Après elles ont posé beaucoup des questions auxquelles nous avons répondu. Dans le film, les femmes Africaines avaient porté leurs bébés au dos et les femmes de Filipstad ont demandé à Adjo de leur montrer, comment les femmes Africaines en général portent leurs enfants au dos. Adjo, leur a fait une démonstration avec son sac à main, porté au dos comme un enfant. Adjo, en tenue traditionnelle Togolaise a donné une très bonne et intéressante impression aux femmes Suedoises, puisque certaines parmi elles n'ont jamais vu cela.



Yawo et Adjo ensemble avec les femmes de Filipstad.

Yawo och Adjo tillsammans med några av kvinnorna 45 plus i Filipstad.

Besök på Värmlands Folkblad.

Den 27/3 gjorde vi ett besök på ett stort tidningstryckeri i Karlstad. Vi såg stora maskiner, även vissa som använts för länge sedan, då man hade texten i bly. Under vårt besök tryckte man ett nummer av tidningen, där bilderna och texten gjorts under vårt besök. Alla besökarna fick små gåvor av företaget, VF. Det var även ett lotteri, i vilket alla vann små saker. (VF hade öppet hus den dagen med anledning av företagets 80-årsjubileum).

Visite au Journal VF.

Le 27-03-98, c'était une visite d'une grande imprimerie des journaux à Karlstade. Nous avons vu de grandes machines, même certaines qu'on utilisait dans l'ancien temps pour écrire sur le plomb. Devant nous on a imprimé un journal dans lequel les photos sont filmées à notre présence. C'est le groupe V.F. La visite est suivie de petits cadeaux aux visiteurs et une loterie où tout le monde a gagné de petites chausures aussi.



Rapport från en turistresa till Togo 13/6 - 14/7 1997.

Med tanke på att vi inte längre besöker CRASE med grupper från folkhögskolan i Molkom, av egen nyfikenhet och vilja att återse gamla vänner för jag på en 4 veckors turistresa med mina två pojkar, Måns och Karl, och en kusin från Stockholm, Tua, till Togo. Resan kom mycket att likna en resa med en folkhögskolegrupp med några dagar i Lomé vid dit och hemresan och resten av tiden i Dunyo, inkvarterade i ett av de tio rummen i det nya elevhemmet.

Den första iakttagelsen när man kommer i juni månad är att det råder regnperiod. Alla öppna jordplättar i Lomé ståtade med skördemogen majs, så även den sedan ett år nedlagda banvallen för järnvägen. Stora pölar gjorde taxiresorna till slalomåkning och de icke asfalterade gatorna i Lomé var i ett uselt gropigt skick. Vissa taxibilar vägrade att köra på dem. Uppe på högplatån i Kuma var det rent av kallt. Även en svensk behövde en värmande tröja morgon och kväll och molnen omslöt alltså oftast bergen i Kuma. Att torka tvätt var i det närmaste omöjligt.

Alla kullar var gröna och frodiga t.o.m. det under torrperioden brunbrända berget med korset på toppen vid Adamé. Människorna i Kuma jobbade hårt med att rensa sina odlingar av majs, maniok, jams, jordnötter etc. från ogräs.

En annan jämförelse man tvingas göra med tidigare år är att fattigdomen ökar. Det är svårt att bjuda gamla sverigestipendiater på dricka i barerna. Det är uppenbart att de hellre skulle vilja ha pengarna för att kunna köpa något att äta vid ett senare tillfälle. Taxibilarna i

Lomé och Kpalimé ersätts mer och mer av taxi-skotrar. En företeelse som dök upp första gången i samband med generalstrejken 1993 och som funnits sedan länge i det fattigare grannlandet Benin. Gamla elever som jag hälsade på ägnade sig mer och mer uteslutande åt jordbruk i brist på beställningar och de som inte bor i sina hembyar och därmed inte har tillgång till jord, har det verkligt akut svårt. Så försöker t ex Yao Duho att hanka sig fram i Kpalimé tillsammans med sin "syster" Sényé. Han har försökt att hålla lite getter och höns men blivit utsatt för stöld av djuren och gnäll från sin hyresvärd över att han håller djuren vid sin hyrda bostad. Samtidigt har han fått en plats sig anvisad av Kpalimé stad där han försökt att öppna en snickeri-ateljé. Konstruktionen av väggar och tak var dock för klen så den blåste sönder och han verkade stundom lätt uppgiven och skrattade på sitt typiska sätt åt eländet. Agbekponu, hans gamla lärare på CRASE, har gett honom rådet att flytta hem, men av någon anledning, som jag inte riktigt förstod, kan han inte göra det.

Hur är då läget på CRASE? Låt mig börja med några positiva iakttagelser. Det odlas för fullt på kullen. Rektorn uppmanar alla att ta med sig en höna när de börjar för att föda upp några kycklingar, och alla får en jordplätt där de kan odla åt sig själva eller till försäljning. Eftersom de flesta efter tiden på CRASE kommer att ha jordbruket som huvudsyssla är nog detta en bra idé. Odlingarna får ibland besök av getterna och fåren från Dunyo vilket skapar irritation. Därför har man gjort ett stängsel med grind mot byn.

CRASE bedriver också uppfödning av kaniner. Vem som drar nytta av det låter jag vara osagt.

Rektorn har låtit plantera träd av olika slag runt kullen. Teak för snickeriets framtida behov, mango för frukten och för vindskydd och acacia och eucalyptus mest för vindskydd.

Idrottsaktiviteterna är också ett positivt inslag på CRASE. Det spelas fotboll och volleyboll mot Dunyo, chaufförerna i Adamé etc. och det skapar en bra samhörighetskänsla och kontaktytor mot byarna. Rektorn och comptablen är med och spelar och tränar CRASE:s lag med stort allvar.

Alfabetiseringen bedrivs numera på franska. Skolledningen tycker att det är där som behovet är som störst. Vi har ju tyckt att skolan skall värna om det lokala och verka för att stärka Ewe- och Kabyiékulturerna, men å andra sidan hoppas man trots allt på en utveckling av demokratin i landet vilket kanske kräver kunskaper i franska för att kunna delta i samhällsdebatten. I gamla vävateljén håller man alfabetiseringskurser i Ewe för kvinnor i Dunyo. Detta sker i byns regi och CRASE upplåter endast lokalen.

Så till ateljéerna. Sömnadsateljén har många elever, över 50. Antalet maskiner är för litet och man har engagerat en lärare till. Den nya läraren är från Adamé och har varit elev på CRASE under 80-talet. Hon får ingen lön av svenska togoföreningen utan försörjer sig på beställningar från sin gamla kundkrets som eleverna på CRASE får vara med att utföra. Skolledningen vill naturligtvis att vi ska avlöna även henne

men så enkelt är ju faktiskt inte det. För det första har vi knappast råd att ta på oss mer löpande utgifter nu när ekonomin för föreningen drabbats negativt av att vi inga molkomkurser har, och för det andra har vi ett avtal med DJASE, den statliga myndigheten, att de ska ta över ansvaret för lärarlönerna på sikt. Om vi tog på oss att betala även hennes lön vore det ett steg i motsatt riktning.

Snickeriet: Richard från Adamé har nu efterträtt agbekponu och det arbetas intensivt med beställningar. Antalet elever närmar sig 20 och man använder flitigt den trampdrivna svarven. Eleverna tar på sig små beställningar av mest stolar som de utför på ledig tid uppe vid elevhemmet. Skolledningen ger sitt tillstånd till det, men större beställningar som t ex sängar och fåtöljer måste gå via CRASE. Ryktet säger att inkomsten för dessa beställningar inte redovisas på ett juste sätt utan hamnar i diverse fickor. Det åligger skolledningen att bevisa motsatsen.

Tyvärr har Richard problem med sina ögon och han har genomgått en operation som inte lyckades så bra. Han arbetar dock för fullt ändå och var under vår vistelse alltid på plats.

Smedjan har ingen verksamhet utan väntar på att svetsutrustningen skall kompletteras så att man kan börja arbeta med det. En ung lärare från Adamé är anställd. Han arbetar alltså inte med några elever men får ändå lön varje månad. Detta är ett missförhållande. Lön skall naturligtvis inte betalas till en som inte arbetar. Det blev ju inte bättre av att han med mig ville diskutera möjligheten att få förskott på lönen. Jag fick påminna honom om att lönen är en ersättning för arbete man har utfört och ingenting annat. Smedjan måste visa på resultat!

Vävateljén går på extrem sparlåga. Vävlärarinnan Doh Afi har fått ett barn till och har varit barnledig i tre månader. Den tiden hade gått då vi kom men hon var ändå nästan aldrig på plats i ateljén. Det sas att hon var sjuk. Några elever fanns sporadiskt i ateljén utan att egentligen utföra något arbete. Även vävateljén måste visa på mycket bättre resultat och utveckla arbetet med att införa fler vävtekniker t ex den traditionella som ger smala vävar som sys ihop till stora hövdingpanjer. Jag tycker inte att man tar ansvar för att eleverna i vävateljén använder sin tid på ett sätt som ger dem färdigheter i vävyrket.

Byggnaderna: Comptablen bor numera i den gamla rektorsbostaden vid fotbollsplanen i Dunyo. Rektorn bor i ena halvan av det nyrenoverade gamla elevhemmet. Den andra halvan är ännu inte klar. Reparationsarbetet har letts av Koffi Nyamedzosse och Komi Dali. De har dock haft svåra problem med rektorn som mer eller mindre trakasserat dem och gjort det omöjligt för dem att slutföra arbetet. Jag hade ett möte med rektorn och Koffi där jag gjorde klart att Koffi arbetar direkt på vårt uppdrag och att skolledningen inte har någon rätt att lägga sig i deras arbete. Koffi och Komi kommer också att ansvara för att taket på refectoiren repareras på ett godtagbart sätt.

I det nya elevhemmet bor nu 20 flickor i fem av rummen och åtta pojkar i tre av rummen. I ett rum bor rektorns son och brorsson. Detta ser jag som ett missförhållande men jag tog aldrig upp det med rektorn. Det finns grabbar som hellre än att bo så nära rektorn i nya elevhemmet hyr in sig i Dunyo. Själva bodde vi alltså i det 10:e rummet, men skulle ju egentligen ha bott i den andra, ännu inte färdigrenovera-

de, halvan av det gamla elevhemmet. Den delen är just till för övernattande gäster.

Solcellsanläggningen är död. Samtliga batterier är oanvändbara och vi står där med ett antal lampor och fem solpaneler.. Allt som finns kvar i drift är en solcell på rektorns tak som driver hans jättelika kassetbandspelar. Jag hade många diskussioner med rektorn om att man måste skilja mellan privata behov och skolans behov. Vi kan inte använda insamlade medel för att tillgodose rektorns privata behov. Sådana behov får han ta upp med DJASE som är hans arbetsgivare. En symbolfråga i detta sammanhang blev just solcellen på hans tak. Jag krävde att den skulle tas ned och ställas i förrådet i väntan på att man kan komma på något sätt att använda den för skolans behov. Jag försökte förklara att insamlingsmotivationen i föreningen påverkas negativt av att han inte skiljer på sina privata affärer och skolans. Sista dagen av vår vistelse lät rektorn ta ner solpanelen från sitt tak, aningen kränkt men förhoppningsvis med en insikt om vad beroendet av insamlade medel ställer för krav.

Det är alltid en omtumlande upplevelse att komma till alla vänner i Kuma. Det faktum att vi är välkända i trakten och att 20 ungdomar från CRASE besökt oss i Sverige gör att vardagskontakten etableras enkelt och direkt. Som vanligt är det likheten i vardagsproblem och olikheten i yttre förutsättningar som i lika utsträckning överraskar en. Att få komma in i dessa oerhört sociala och fredsälskande människors vardagsliv ger ett perspektiv som jag önskar att många fler än vi gamla Togoveteraner fick uppleva. Hur skall vi verka för det???

Öland i juli 1997
Håkan Franklin

Notes d'une réunion du bureau de l'A.S.T. le 11/10 1997.

Les assistants: Håkan Franklin
Mats Matsson
Maria Nyman

Etant seulement 3 personnes présentes nous n'avons pas fait un procès verbal normal. Nous avons jugé suffisant avec les notes suivantes.

1. On nous a débité une somme de plus de 8000 SEK pour les billets d'avion des deux invités (avril -97). Une partie de cet argent est payée par la coopérative et le reste par l'AST. Pour ne pas abandonner notre principe de non-utilisation des fonds amassés pour des frais de voyage. Mora folkhögskola a s'offri de repayer cette dernière partie. Cela se réglera de la sorte que l'AST débitera Mora folkhögskola par le comité international à Molkom.

2. Il faut écrire au Comptable pour demander les relevés de compte des deux comptes de la BTCI concernant les salaires et l'assurance maladie. Håkan exécutera ceci.

3. M. Gunnar Schotte a garanti 20.000 SEK pour les frais de voyage aux deux apprentis du CRASE venant en Suède en mars 1998. Pour pouvoir bien gérer la préparation de leur arrivée en Suède, nous voulons avoir une réponse rapide du CRASE avec les noms des deux choisis. Et cette fois un choix définitif, sans changements après. Nous précisons aussi comment il faut utiliser l'argent envoyé pour les préparations au Togo. En particulier il faut que la DJASE donnera son aide pour l'établissement de passeport et de visa, pas d'argent pour des "pot-de vin", pas des voyages superflus à Lomé avec des dépenses des taxis et des restaurants. L'argent est prévu uniquement pour les dépenses des deux invités. Notre représentant au Togo, M Blu, sera le responsable principal concernant les formalités. Il ne faut pas réclamer d'argent ou des prêts des familles des deux apprentis pour payer les formalités. Mats va discuter tout cela avec M Blu.

4. Il faut mettre la forge en marche.

Anteckningar från styrelsemöte med Svenska Togoföreningen den 11/10 -97.

Närvarande: Håkan Franklin
Mats Matsson
Maria Nyman

Eftersom vi bara var 3 närvarande förde vi inte ett vanligt beslutsprotokoll utan nöjde oss med dessa anteckningar.

1. En extrakostnad uppstod för de senaste stipendiernas flygbiljetter på 8000 SEK. En del av detta har betalats av Stormen och den andra delen av Svenska Togoföreningen. Eftersom vi inte vill frångå vår princip att inte använda insamlade medel till resekostnader har Mora folkhögskola erbjudit sig att betala den andra delen av extrakostnaden. Det kommer att tillgå så att Svenska Togoföreningen debiterar Mora folkhögskola via Molkoms folkhögskolas internationella kommitté.
2. Brev skall skickas till comptablen om att skicka oss kontoutdrag från lönekontot och sjukförsäkringskontot i Kpalimé. Håkan ombesörjer detta.
3. Gunnar Schotte har garanterat 20.000 SEK för 2 stipendiats resa till Sverige våren -98. För att kunna administrera detta på ett bra sätt vill vi ha ett snabbt svar från CRASE med namn på stipendierna och denna gång ett definitivt val som inte ändras. Vi skall också precisera vad de pengar som vi skickar för att förbereda resan får användas till. Särskilt gäller att DJASE skall vara behjälpliga med införskaffande av pass och visum, inga pengar får användas för mutor, inga onödiga resor till Lomé med tillhörande taxiresor och restaurantbesök. Pengarna avser enbart de inbjudna stipendiernas kostnader. Vår representant i Togo, M Blu, är huvudansvarig för formaliteterna. Stipendiernas familjer skall inte avkrävas pengar eller lån för att bekosta formaliteterna. Mats tar upp allt detta med M Blu.
4. Verksamheten i smedjan måste komma igång. Vi skall kolla upp smedjans behov av pengar till utrustning och skicka ned pengar för detta ändamål samtidigt med pengarna till förberedelser för stipendierna.
5. Årsmötet skall äga rum på Molkoms folkhögskola fredag-lördag 21-22/11. Detta annonseras i Agblé som en kombination av återträff för gamla kursare och årsmöte.

Karlstad den 15/10 -97



Håkan Franklin (ordf.)

Nous allons étudier le besoin d'argent pour l'équipement et envoyer cet argent ensemble avec l'argent prévu pour les préparations des deux apprentis.

5. La réunion annuelle aura lieu à Molkoms folkhögskola 21-22/11 1997. Ca sera annoncé dans l'AGBLE! comme une combinaison d'une rencontre des anciens étudiants et la reunion annuelle.

Fait à Karlstad le 15/10 -97.

Håkan Franklin (président)



175F

Årsmöte med Svenska Togoföreningen

971122 på Molkoms folkhögskola

Deltagarlista:

Katarina Aronsson
Erika Bång
Håkan Franklin
Åsa Fredriksson
Åsa Isaksson
Ingela Jansson
Ellinor Karlsson
Merit Kullinger
Mats Matsson
Maria Nyman
Micael Persson
Pernilla Selin
Catarina Svensson
Lennart Winberg

1. Håkan Franklin förklarar mötet öppnat.
2. Mötet godkänner dagordningen.
3. Åsa Isaksson väljs till mötesordförande.
4. Pernilla Selin väljs till mötets sekreterare.
5. Ellinor Karlsson och Katarina Aronsson väljs till justerare.
6. Håkan presenterar verksamhetsberättelsen.
7. Mats går igenom den ekonomiska berättelsen. Han konstaterar att det har varit en nedgång efter att Togolinjen lades ner, men en liten uppgång det senaste året tack vare bidrag från Mora folkhögskola.
8. Ordföranden läser upp revisorernas berättelse. De har inget att anmärka på föreningens ekonomiska redovisning.
9. Mötet beviljar styrelsen ansvarsfrihet för det gångna räkenskapsåret.
10. Den nya styrelsen:
Ordförande: Håkan är vald på två år och sitter därför kvar ännu ett år.
Vice ordförande: Rainer Helle
Kassör: Mats Matsson
Sekreterare: Merit Kullinger
Ledamöter: Katarina Svensson
Ann-Marie Svensson
Suppleanter: Helena Jansson
Mikael Persson
Maria Nyman
Åsa Fredriksson
En representant från Molkoms folkhögskola
En representant från Mora folkhögskola

11. Revisorer och suppleant väljs om. Revisorer: Björn Eriksson och Ingemar Mossberg. Suppleant: Rune Selén.

12. Övriga frågor. Mats berättar om föreningens fortsatta samarbete med Molkoms folkhögskola. Intresset är svalt från skolläringens håll. Baslinjerna på skolan har dock visat intresse för projektet och Mats tar upp möjligheten att någon eller några ur dessa klasser nästa gång följer med de togolesiska stipendiaterna tillbaka till Togo.
Mr Blu Kossikuma utses som vår representant i Togo med uppgift att handlägga föreningens ärenden i Togo.

13. Ordföranden förklarar mötet avslutat.

Ordförande
Åsa Isaksson

Sekreterare
Pernilla Selin

Justerare
Ellinor Karlsson

Justerare
Katarina Aronsson

Réunion Anuelle de L'Association pour le Togo

971122 à Molkoms folkhögskola

Les assistants:

Katarina Aronsson
Erika Bång
Håkan Franklin
Åsa Fredriksson
Åsa Isaksson
Ingela Jansson
Ellinor Karlsson
Merit Kullinger
Mats Matsson
Maria Nyman
Micael Persson
Pernilla Selin
Catarina Svensson
Lennart Winberg

1. Håkan Franklin déclare la réunion ouverte.
2. L'ordre du jour est acceptée.
3. Åsa Isaksson est élue président de la réunion.
4. Pernilla Selin est élue secrétaire de la réunion.
5. Ellinor Karlsson et Katarina Aronsson sont élues vérificateures.
6. Håkan présente les activités de l'Association.
7. Mats présente les chiffres de l'économie de l'Association. Il explique qu'il y avait une baisse des finances de l'Association après les derniers cours de Molkom, mais aussi qu'il y avait une petite hausse cette année grâce aux contributions de Mora folkhögskola.
8. Le président a lu le rapport des vérificateurs des comptes. Ils n'ont pas de reproche à faire concernant les chiffres de l'Association.
9. Le comité est donné décharge par la réunion.

10. Le nouveau comité:

Président: Håkan Franklin (élu pour deux ans l'année dernière).

Vice président: Rainer Helle

Trésorier: Mats Matsson

Secrétaire: Merit Kullinger

Membres: Catarina Svensson

Ann-Marie Svensson

Suppléantes: Helena Jansson

Mikael Persson

Maria Nyman

Åsa Fredriksson

Un représentant de Molkoms folkhögskola

Un représentant de Mora folkhögskola

11. Les vérificateurs des comptes sont élu pour encore un an. Vérificateurs: Björn Eriksson et Ingemar Mossberg. Suppléant: Rune Selén.

12. Autres questions. Mats nous raconte de la coopération actuelle avec Molkoms folkhögskola. L'intérêt de la direction de l'école est faible. Mais des élèves des cours généraux ont montré de l'intérêt pour le projet, et Mats pense qu'il y a une possibilité que quelquesuns d'eux pourront accompagnés les apprentis d'échange, au Togo, la prochaine fois.

M. BLU Kosikuma est élu représentant de l'Association au Togo, pour s'occuper des activités de l'Association à Togo.

13. Le président déclare la réunion finie.

Président
Åsa Isaksson

Secrétaire
Pernilla Selin

Vérificateur
Ellinor Karlsson

Vérificateur
Katarina Aronsson

Gåvoredovisning för tiden 97.09.01-98.03.31

97.09.01	MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM	170:-
97.09.08	LÄSNINGSGRUPPEN MOM, BOX 66, 660 60 MOLKOM	9250:-
97.09.22	LEIF ERIKSSON, FÄLTJÄGARVÄGEN 32, 1 TR, 931 44 SKELLEFTEA	30:-
97.09.25	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.09.26	GUSTAF ANDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.09.26	INGER RAABY, VÖLUNDSG. 4, 3 TR., 113 21 STOCKHOLM	300:-
97.10.03	MERIT KULLINGER, PLATENSG. 22, 2 TR, 582 20 LINKÖPING	50:-
97.10.03	CATARINA SVENSSON, TORSÄATAN 6, 532 33 SKARA	100:-
97.10.13	INGEMAR MOSSBERG, BOSSELÄGEN 6, 792 36 MORA	100:-
97.10.15	MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM	170:-
97.10.23	ELVING FALCK, GRÄNINGEVÄGEN 15, 660 60 MOLKOM	100:-
97.10.27	GUSTAF ANDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.10.27	VALTER SKOG, SKÄFTINGEBÄCKEN 20 6TR, 163 64 SPÄNGA	123:-
97.10.28	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.10.28	MALIN SÖDERMAN, FLOGSTÄV. 59 E : 513, 752 63 UPPSALA	100:-
97.10.29	ANNA ARONSON, BJÖRKSÄCKSG. 6, 792 75 FÄRNÄS	100:-
97.10.29	ULF O. GUNNEL KÄLLSTEDT, SUNDBY SÄTERI, 640 62 MALMÖPING	100:-
97.10.29	HELMI FRANKLIN, ESTERV. 20, 763 00 HÄLLSTÄVIK	250:-
97.10.30	CATARINA SVENSSON, TORSÄATAN 6, 532 33 SKARA	50:-
97.10.30	LARS-ÅKE MATSSON, LÖLLÄNDSGÄTÄN 31, 164 43 KISTA	100:-
97.10.30	MICÄEL PERSSON, KÄLSGÄRDSGÄTÄN 5, 686 95 VÄSTRÄ ÄMTERVIK	300:-
97.10.30	MINNA JENSEN, BERGSÄTTERSÄV. 64 D, 591 51 MÖTÄLÄ	100:-
97.11.03	INGEMAR MOSSBERG, BOSSELÄGEN 6, 792 36 MORA	100:-
97.11.03	GULL-BRITT HESSEL, URMÄNNESÄGEN 4, 141 33 HÜDDINGE	200:-
97.11.04	KÄTÄRINÄ ARONSSON, WIGELIEÄGEN 18 B, 712 32 HÄLLEFÖRS	100:-
97.11.04	INGELÄ JÄNSSON, GUNNERÜD 17, 686 93 SÜNNÄ	150:-
97.11.04	SIGGE O GUNILLA NÄWÖNG, FRÖSTBÖ 261, 781 96 BORLÄNGE	200:-
97.11.06	SVEÄ ÖRNSTEDT, ÖRNSTIGEN 33 3TR, 183 50 TÄBY	200:-
97.11.11	ING-MÄRIE GEZELIUS, GÄMLÄ LÄNDSSÄGEN 4, 781 33 BORLÄNGE	55:-
97.11.12	BIRGITTA FREDRIKSSON, LÖMÄV. 465, 191 56 SÖLLENTÜNA	200:-
97.11.18	LENNÄRT STÄHLBERG, KÄRLSLÜNDSG. 3, 703 41 ÖREBRÖ	200:-
97.11.20	KÄRIN BERTELSEN, ÄSGÄTÄN 6, 662 00 ÄMÄL	200:-
97.11.22	MÖLKÖMS SKÖLKÖÖPERÄTÄV, BOX 66, 660 60 MÖLKÖM	54:-
97.11.24	FÄNNY NÄYSTRÖM, HÄLLÄNSÄGEN 15, 792 00 MÖRÄ	100:-
97.11.25	ÄNN-MÄRIE SVENSSON, BÖDÄRNÄ 40, 783 95 GUSTÄFS	200:-
97.11.25	SÖLVEIG NÄLSSON LÄNDBERG, NÄS 4830, 660 60 MÖLKÖM	200:-
97.11.26	GUNILLA FORSSANDER-KÄRLSSON, MÄRKNÄDSÄTÄN 30, 660 60 MÖLKÖM	200:-
97.11.27	FÖRENINGEN KÄRIBÜ, C/O VESTLÜND, BERGLIDEN 6, 131 42 NÄCKÄ	50:-
97.11.27	GUSTÄF ÄNDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.11.28	MÄTS MÄTSSON, SUSÄN VÄNDS VÄG 4, 660 60 MÖLKÖM	170:-
97.12.01	MÄRIÄNNÄ,KÄRL-GUSTÄV FRÄNKLIN, BERGVÄKSÄGEN 59, 161 39 BRÖMMÄ	100:-
97.12.02	MERIT KULLINGER, PLÄTENSG. 22, 2 TR, 582 20 LÄNKÖPING	50:-
97.12.03	MÄRIÄ OCH PETER WÄCHERS, STÖMSDÄL, LÄÄRED, 523 91 ULRÄCEHÄMM	200:-
97.12.05	N. N.. ÄDRESS ÖKÄND,	100:-
97.12.08	ELÄSÄ BÖHLMÄRK, HÜSÄKERSÄTÄN 11, 792 00 MÖRÄ	100:-
97.12.14	LÄISBETH LÄRSSON, BOX 387, 780 51 DÄLÄ-JÄRNÄ	120:-
97.12.17	GUNILLA FORSSANDER-KÄRLSSON, MÄRKNÄDSÄTÄN 30, 660 60 MÖLKÖM	200:-
97.12.19	MÄTS MÄTSSON, SUSÄN VÄNDS VÄG 4, 660 60 MÖLKÖM	170:-
97.12.23	GUSTÄF ÄNDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.12.29	MÖRÄ FÖLKHÖGSGKÖLÄ, SKERIÖL, 792 00 MÖRÄ	1250:-
97.12.30	PERNILLÄ SELIN, FJÄRDE VÄLLÄG. 17, 504 53 BÖRÄS	100:-
98.01.02	LÄNÄ OLSSON, SMYGEÄGEN 5, 462 40 VÄNERSBÖRG	200:-
98.01.15	SVEÄ ÖRNSTEDT, ÖRNSTIGEN 33 3TR, 183 50 TÄBY	300:-
98.01.18	MÄTS MÄTSSON, SUSÄN VÄNDS VÄG 4, 660 60 MÖLKÖM	170:-
98.01.19	LÄSNINGSGRUPPEN MOM, BOX 66, 660 60 MÖLKÖM	4500:-
98.01.28	LENNÄRT WÄNBERG, STÄTIONSSÄÄGEN 6 C, 693 32 DEGERFÖRS	100:-
98.01.28	MÄLIN SÖDERMÄN, FLOGSTÄV. 59 E : 513, 752 63 UPPSÄLÄ	100:-
98.01.28	ÄNGELICÄ ÖLÖFSSON, V.PRÄNSG. 2, 903 20 ÜMÄÄ	100:-
98.01.29	GUNILLA FORSSANDER-KÄRLSSON, MÄRKNÄDSÄTÄN 30, 660 60 MÖLKÖM	200:-
98.01.29	K-Ä OCH GÜLLÄN KÄMPERIN, LÄLLGÄTÄN 4, 660 60 MÖLKÖM	250:-
98.02.04	CÄTÄRINÄ SVENSSON, TÖRSÄTÄN 6, 532 33 SKÄRÄ	100:-
98.02.04	GUNILLÄ LÄRSSON, ÄLMESÄSEN, HÄLÄS, PL 7202, 534 96 VÄRÄ	200:-
98.02.07	MÄTS MÄTSSON, SUSÄN VÄNDS VÄG 4, 660 60 MÖLKÖM	170:-
98.02.17	SÖC.DEM.KVÄNNÖKLÜBBEN, SÄLÄ, C/O I LÄRSSON, SLAGGB. GRÜVÄN 733 94 SÄLÄ	500:-
98.02.23	GUNILLA FORSSANDER-KÄRLSSON, MÄRKNÄDSÄTÄN 30, 660 60 MÖLKÖM	200:-
98.02.24	GUSTÄF ÄNDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
98.02.27	ULF O. GUNNEL KÄLLSTEDT, SÜNDÄY SÄTERI, 640 62 MÄLMÖPING	100:-
98.02.27	PERNILLÄ SELIN, FJÄRDE VÄLLÄG. 17, 504 53 BÖRÄS	150:-
98.03.02	RÜNE SÄLEN, FÖGHÄMMÄRSÄGEN 7, 740 50 ÄLÜNDÄ	500:-
98.03.10	MÄTS MÄTSSON, SUSÄN VÄNDS VÄG 4, 660 60 MÖLKÖM	170:-
98.03.23	SIF LÄNNERBRÖ, MÄLLÄKERSÄTÄN 1, 792 00 MÖRÄ	100:-
98.03.25	GUSTÄF ÄNDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
98.03.25	GUNILLA FORSSANDER-KÄRLSSON, MÄRKNÄDSÄTÄN 30, 660 60 MÖLKÖM	200:-
Summa för perioden:		25472:-

Utgifter under tiden 97.09.01 - 98.03.31.

Lärlärlöner	13.639:60
Övrigt till CRÄSE	962:-
Till kontot i Lömé	10.520:-
Medl.avg. till DälÄmÄs FN-distrikt	100:-
ÄdministrÄtionskostnÄder (= övÄrföringsÄvgifter)	696:-
Summa utgifter under perioden	25.917:60